

GOVERNO DE MACAU

澳門政府

GABINETE DO GOVERNADOR

總督辦公室

Despacho n.º 69/GM/99

批示 第69/GM/99號

Considerando que importa nomear um novo representante da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude na Comissão de Aprendizagem e na Comissão de Certificação Profissional, em substituição da representante nomeada através do Despacho n.º 22/GM/97, publicado no *Boletim Oficial* n.º 17, II Série, de 23 de Abril de 1997;

Ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 51/96/M, de 16 de Setembro, conjugado com as alíneas b) do n.º 2 dos artigos 25.º e 26.º do mesmo diploma, nomeio o licenciado Sou Chio Fai, como representante da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude na Comissão de Aprendizagem e na Comissão de Certificação Profissional.

Gabinete do Governador, em Macau, aos 31 de Maio de 1999.
— O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

鑑於需要委任教育暨青年司在學徒培訓委員會和專業技能證明委員會的一名新代表，取代透過公佈於一九九七年四月二十三日第二組《政府公報》的第22/GM/97號批示委任之代表；

根據九月十六日第51/96/M號法令第二十七條第二款及同一法規第二十五條和第二十六條的第二款b項之規定，本人委任蘇朝暉學士為教育暨青年司在學徒培訓委員會和專業技能證明委員會的代表。

一九九九年五月三十一日於澳門總督辦公室

總督 韋奇立

Despacho n.º 72/GM/99

批示 第72/GM/99號

Nos termos do disposto na alínea j) do n.º 2 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 10/94/M, de 7 de Fevereiro, com a redacção dada pelo artigo único do Decreto-Lei n.º 15/99/M, de 12 de Abril, designo para membros vogais do Conselho do Desporto, pelo período de dois anos:

António Fernandes;

Cheong Vai Kei;

Chui Tak Kong;

Frederico Nolasco da Silva;

Lao Hin Chun.

Gabinete do Governador, em Macau, aos 4 de Junho de 1999.
— O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

按照經四月十二日第15/99/M號法令獨一條修改的二月七日第10/94/M號法令第三條第二款j項的規定，本人現委任下列人士為體育委員會委員，任期兩年：

António Fernandes;

張偉基；

崔德江；

Frederico Nolasco da Silva;

劉衍泉。

一九九九年六月四日於澳門總督辦公室

總督 韋奇立

Louvor

Louvo o coronel de artilharia José Manuel da Silva Agordela pela forma eficiente, rigorosa e prestigiante como desempenhou as importantes funções de director da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau (ESFSM).

Merece especial realce o modo como, sob a direcção do coronel Silva Agordela, a ESFSM cumpriu com assinalável êxito o muito cuidado e rigoroso planeamento da formação dos Oficiais de carreira superior das três corporações das Forças de Segurança de Macau — Polícia de Segurança Pública, Polícia Marítima e Fiscal e Corpo de Bombeiros. Do mesmo modo se destaca a realização do Curso de Comando e Direcção que, tendo decorrido em moldes de elevado nível e sido frequentado por dezanove oficiais da carreira superior, veio possibilitar a completa assumpção, por

表揚

本人表揚艾格德炮兵上校，因其擔任澳門保安部隊高等學校校長的重要職務期間，表現出色、能幹和嚴謹認真，並贏得崇高的聲譽。

值得一提的是，在艾格德上校的領導下，澳門保安部隊高等學校為澳門保安部隊屬下的治安警察廳、水警稽查隊及消防隊，成功舉辦供高級警官修讀的嚴謹縝密的培訓課程；又舉辦供十九名高級警官深造的高級領導及指揮課程，使澳門保安部隊各部

elementos militarizados do Território, de todos os cargos de chefia e direcção nas corporações, serviços e estabelecimentos das Forças de Segurança de Macau.

Também pelo apoio dado à realização de todos os cursos da carreira de base, como pela responsabilidade assumida na 1.ª parte do Serviço de Segurança Territorial (SST) e ainda pelo seu relacionamento com as demais estruturas de ensino do Território, nomeadamente as do ensino superior, a acção de direcção do coronel Silva Agordela se processou de forma altamente eficiente e prestimosa para as Forças de Segurança de Macau.

Assim, na confirmação de uma já longa carreira militar, veio o coronel José Silva Agordela a desempenhar serviços muito prestigiantes para o Exército e que, pela elevada importância que revestiram para o território de Macau, devem ser considerados muito meritórios, relevantes e distintos.

Gabinete do Governador, em Macau, aos 3 de Junho de 1999. —
O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

Extractos de despachos

Por despacho n.º 139A-I/GM/99, de 22 de Maio, de S. Ex.ª o Governador:

José António Negreiros Parreira Cortez — renovada, de 23 de Maio a 30 de Novembro de 1999, a comissão de serviço como assessor deste Gabinete.

Por despacho n.º 145-I/GM/99, de 28 de Maio, de S. Ex.ª o Governador:

Licenciada Maria Teresa Marreiros Netto Rodrigues — renovada, de 14 de Julho a 30 de Novembro de 1999, a comissão de serviço como assessora deste Gabinete.

Gabinete do Governador, em Macau, aos 9 de Junho de 1999.
— O Chefe do Gabinete, *Elísio Bastos Bandeira*.

SERVICOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extracto de deliberação

Por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa,
de 26 de Maio de 1999:

Lisete Vilhena Martins Delgado de Sousa, única candidata classificada no respectivo concurso — nomeada, definitivamente, oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo destes Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea *a*), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lou Kuai Fong, terceiro-oficial, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços, cessa funções, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, aprovado

隊、部門及機關的主管和領導職位得以完全由本地區軍事化人員接任。

艾格德上校無論是協辦基礎職程的課程，或是負責地區治安服務第一部分項目，還是與本地區其他教育組織維持良好關係，尤其是高等教育方面，均顯示出其極為能幹，以及為澳門保安部隊隨時效命的精神。

在艾格德上校悠長的軍人生涯中，其擔任的職務，不僅提高陸軍的聲譽，對澳門地區也極為重要，具有顯著及傑出的貢獻，特予以表揚。

一九九九年六月三日於澳門總督辦公室

總督 韋奇立

批示綱要

摘錄自總督一九九九年五月二十二日第 139A-I/GM/99 號批
示：

José António Negreiros Parreira Cortez 在澳門總督辦公室擔任顧問的定期委任，自一九九九年五月二十三日續期至一九九九年十一月三十日。

摘錄自總督一九九九年五月二十八日第145-I/GM/99號批示：

Maria Teresa Marreiros Netto Rodrigues學士在澳門總督辦公室擔任顧問的定期委任，自一九九九年七月十四日續期至一九九九年十一月三十日。

一九九九年六月九日於澳門總督辦公室

秘書長 班第立

立法會輔助部門

決議綱要

按立法會主席團於一九九九年五月二十六日的決議：

按照十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項規定，Lisete Vilhena Martins Delgado de Sousa 為有關考試獲評核的唯一應考人，被確定委任為立法會輔助部門行政文員組別第一職階首席行政文員。

聲明

為有關效力，茲聲明，盧貴芳，本部門擔任臨時委任第一職階三等文員的職務，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准

pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir da data em que tomar posse como adjunto-técnico de 2.ª classe dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, em Macau, aos 9 de Junho de 1999. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO
PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS**

Despacho n.º 46/SATOP/99

Respeitante ao pedido, feito pela Associação dos Indivíduos de Apelido Tam, de aperfeiçoamento do contrato de concessão, por aforamento, do terreno com a área de 40 m², sito na Rua do Patane, n.º 5, em Macau (Processo n.º 2 252.1 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 1/99 da Comissão de Terras).

Considerando que:

1. Por requerimento dirigido a S. Ex.ª o Governador, datado de 23 de Junho de 1998, a Associação dos Indivíduos de Apelido Tam, com sede em Macau, na Travessa da Caldeira, n.º 11, 1.º andar, e inscrita nos Serviços de Identificação sob o n.º 668, solicitou, nos termos do disposto no artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho, que lhe fossem fixados os elementos necessários à perfeição do contrato de aforamento do terreno com a área de 40 m², sito na Rua do Patane, onde se encontra implantado o prédio n.º 5, em Macau.

2. Fundamenta o pedido no facto de ter sido declarada proprietária do domínio útil do referido prédio, por sentença proferida nos autos de acção declarativa com processo ordinário n.º 61/95, que correram termos no 2.º Juízo do Tribunal de Competência Genérica de Macau, confirmada por acórdão do Tribunal Superior de Justiça, que transitou em julgado em 27 de Junho de 1997, juntando, para o efeito, a respectiva certidão judicial.

3. O prédio urbano em apreço encontra-se omissa na Conservatória do Registo Predial de Macau (CRPM) e acha-se assinado na planta n.º 4 840/94, emitida em 4 de Setembro de 1998, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC).

4. Após a apresentação de toda a documentação necessária à prossecução do processo, o Departamento de Gestão de Solos, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) elaborou a minuta de contrato, cujos termos e condições foram aceites pelo requerente, conforme carta do seu mandatário Porfírio Azevedo Gomes, que deu entrada nesta Direcção de Serviços em 10 de Dezembro de 1998.

5. O processo seguiu a tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 28 de Janeiro de 1999, emitiu parecer favorável.

6. A sisa devida pela aquisição do domínio útil foi paga na Recebedoria da Fazenda de Macau, em 12 de Maio de 1999, conforme conhecimento n.º 4 569/24 394, arquivado no processo da Comissão de Terras.

的《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，自其在土地工務運輸司就職擔任二等技術輔導員之日起予以終止。

一九九九年六月九日於澳門立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

運輸暨工務政務司辦公室

批示 第46/SATOP/99號

關於 Associação dos Indivíduos de Apelido Tam 申請完善以長期租借方式批出一幅位於沙梨頭街五號，面積40平方米的土地的批給合同。（土地工務運輸司第2252.1號案卷及土地委員會第1/99號案卷）。

鑑於：

1. 透過一九九八年六月二十三日向總督呈交的申請書，Associação dos Indivíduos de Apelido Tam，總辦事處設於澳門蓬萊新巷十一號一字樓，在澳門身份證明司第668號登記，按照七月四日第2/94/M號法律第四條規定，請求訂定為完善以長期租借方式批出一幅位於澳門沙梨頭街，其上建有五號樓宇，面積40平方米土地的批給合同所需的要件。

2. 該申請是根據澳門普通管轄法院第二分庭以普通訴訟程序作出並載於第61/95號筆錄的判決，該判決經澳門高等法院合議庭於一九九七年六月二十七日所作的裁判予以確認，宣告申請人擁有上述樓宇的利用權，為著有關效力，並附同有關法院證明。

3. 上述都市性房地產在澳門物業登記局中沒有登記，其在地圖繪製暨地籍司在一九九八年九月四日發出的第4840/94號地籍圖中標示。

4. 在遞交組成案件所需文件後，土地工務運輸司土地管理廳制訂合同擬本，根據申請人之代理人 Porfírio Azevedo Gomes 於一九九八年十二月十日向土地工務運輸司遞交的信函，申請人同意有關規定及條件。

5. 案卷按一般程序送交土地委員會，委員會於一九九九年一月二十八日舉行會議，並發出贊同意見書。

6. 根據存檔於土地委員會的收據憑單第4569/24394號，因利用權之取得而應付之物業轉移稅已於一九九九年五月十二日在澳門公鈔局收納處繳付。

7. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições de aperfeiçoamento do contrato foram notificadas à requerente, e por esta expressamente aceites, mediante declaração datada de 13 de Maio de 1999, assinada por Tam Pak Meng, aliás Tam Kam Fai, casado, natural da China, residente em Macau, na Rua dos Cules, n.º 11-A, r/c, edifício Chong Kin, na qualidade de presidente da Direcção, cuja qualidade e suficiência de poderes foram verificados pelo Notário Privado António Passeira, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

Nestes termos, ouvido o Conselho Consultivo;

Em conformidade com as disposições do Título II do Anexo II da Declaração Conjunta Luso-Chinesa;

Ao abrigo do disposto no artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho, defiro o pedido identificado em epígrafe, nos termos do contrato que se segue, acordado pelo território de Macau, como primeiro outorgante, e pela Associação dos Indivíduos de Apelido Tam, como segunda outorgante:

Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato o aperfeiçoamento da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 40 m² (quarenta metros quadrados) situado em Macau, na Rua do Patane, onde se encontra implantado o prédio urbano com o n.º 5, assinalado na planta n.º 4 840/94, emitida em 4 de Setembro de 1998, pela DSCC, não descrito na CRPM e cuja titularidade do domínio útil foi reconhecida à segunda outorgante por sentença transitada em julgado, proferida nos autos de acção declarativa com processo ordinário que, sob o n.º 61/95, correu termos pelo 2.º Juízo do Tribunal de Competência Genérica de Macau, confirmada por acórdão do Tribunal Superior de Justiça de Macau, que transitou em julgado em 27 de Junho de 1997.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

O terreno destina-se a manter construído o edifício nele implantado, com 2 (dois) pisos, destinado a habitação.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é fixado em 3 200,00 (três mil e duzentas) patacas.

2. O foro anual a pagar é de 101,00 (cento e uma) patacas.

3. A segunda outorgante fica isenta do pagamento do domínio útil fixado no n.º 1, ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho.

4. A falta de pagamento do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

7. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條規定，並為著有關效力，完善合同之條件已知會申請人，透過一九九九年五月十三日由 Tam Pak Meng 又名 Tam Kam Fai，已婚，中國出生，居於澳門天通街十一號A，Chong Kin大廈地下，以理事長身份簽署的聲明書，明確表示同意有關的條件，根據附同聲明書的確認文件，其身份及權力經私人公證員 António Passeira 核實。

綜上所述，經聽取諮詢會意見後；

根據中葡聯合聯絡聲明附件二第二章之規定；

根據七月四日第2/94/M號法律第四條規定，批准提要所述的申請，該申請是根據澳門地區（以下簡稱甲方）與 Associação dos Indivíduos de Apelido Tam（以下簡稱乙方）簽訂的合同來進行：

第一條款

合同標的

本合同標的為完善一幅以長期租借方式批出，面積 40 平方米，位於澳門沙梨頭街，其上建有五號樓宇，在地圖繪製暨地籍司於一九九八年九月四日發出的第4840/94號地籍圖中標示，沒有在澳門物業登記局登記的土地。根據普通管轄法院第二分庭以普通訴訟程序作出並載於第61/95號筆錄的判決，該判決經澳門高等法院合議庭於一九九七年六月二十七日作出，土地的利用權被確認為申請人所有。

第二條款

土地利用及用途

土地用作保留其上建有的二層高用作住宅用途的樓宇。

第三條款

使用權價格及地租

1. 土地的使用權價格訂定為澳門幣 3,200.00 元。

2. 土地年租為澳門幣 101.00 元。

3. 根據七月四日第2/94/M號法律第四條第一款規定，豁免乙方繳付上款所指使用權價格。

4. 不繳付地租將根據稅務執行程序強制徵收。

Cláusula quarta — Devolução do terreno

第四條款

土地的退還

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. A devolução do terreno é declarada por despacho de S. Ex.^a o Governador, a publicar no *Boletim Oficial*.

3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

a) Extinção do domínio útil do terreno;

b) Reversão do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo a segunda outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

1. 如未經准許而更改土地使用或批給用途，甲方得宣告收回土地。

2. 土地的退還由總督以批示宣告，並在《政府公報》公布。

3. 土地退還的宣告產生下列效力：

a) 土地的使用權終止；

b) 土地連同有關的改善成果歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

Cláusula quinta — Foro competente

第五條款

有權限法院

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal de Competência Genérica de Macau.

澳門普通管轄法院為有權限解決本合同所產生任何爭議的法院。

第六條款

適用法例

Cláusula sexta — Legislação aplicável

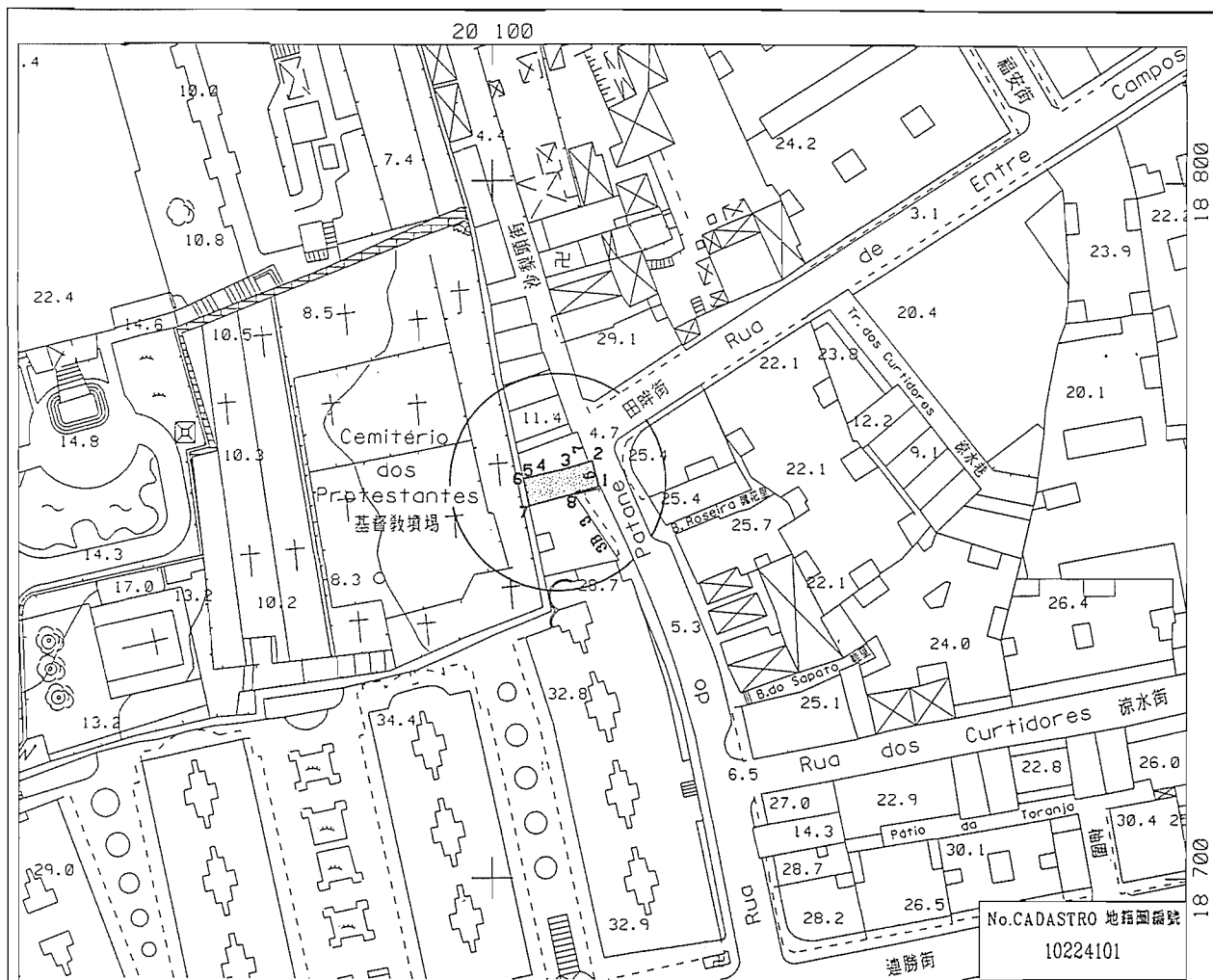
O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律及其他適用法例規範。

一九九九年五月二十八日於澳門運輸暨工務政務司辦公室

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, em Macau, aos 28 de Maio de 1999. — O Secretário-Adjunto, *José Alberto Alves de Paula*.

政務司 鮑維立



Rua do Patane nº 5

沙梨頭街 5 號

N.º	M (m)	P (m)
1	20115.5	18756.2
2	20114.5	18759.0
3	20110.5	18758.7
4	20107.7	18757.0
5	20104.7	18757.4
6	20105.0	18757.3
7	20105.5	18753.4
8	20111.9	18755.1

Área = 40 m²
面積

Confrontações actuais 四至:

- N - Rua do Patane, n.º 7;
北 - 沙梨頭街, 7號;
S - Rua do Patane, n.º 3 (no local n.ºs 3-3B) (n.ºs 9581 e 21739) e Rua do Patane;
南 - 沙梨頭街, 3號 (實地門牌 3-3B 號) (n.ºs 9581 及 21739) 及沙梨頭街;
E - Rua do Patane;
東 - 沙梨頭街;
W - Cemitério dos Protestantes junto à Praça de Luis de Camões (n.º 20832).
西 - 位於鄰近白鴿巢前地之基督教墳場 (n.º 20832)。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO
地圖繪製暨地籍司

ESCALA 比例 1:1000

10 0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 metros
公尺

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

1公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

Despacho no. 46/SATOP/99
批示編號

Parecer da C.T. no. 11/99 de 28/01/99
土地委員會意見書編號

4840/94 de 04/09/98

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, em Macau, aos 9 de Junho de 1999. — O Chefe do Gabinete,
Fernando Vaz de Medeiros.

一九九九年六月九日於澳門運輸暨工務政務司辦公室——秘書長 韋天龍

**GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO
PARA A JUSTIÇA****Despacho n.º 4/SAJ/99**

Vista a faculdade que me foi conferida pela Portaria n.º 190/96/M, de 31 de Julho;

Sob proposta do Procurador-Geral Adjunto;

Louvo Leong Kam Po, aliás Jerónimo R. Leong, auxiliar qualificado do 7.º escalão, que, em 1 de Maio do corrente ano, cessou definitivamente, funções em virtude da passagem à aposentação, posto que, e ao longo dos anos em que esteve afecto ao serviço daquele magistrado como motorista, evidenciou qualidades de zelo, dedicação, urbanidade e espírito de serviço público que devem ser registadas e tornadas públicas.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Justiça, em Macau, aos 28 de Maio de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Jorge Noronha e Silveira*.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Justiça, em Macau, aos 9 de Junho de 1999. — O Chefe do Gabinete, *António Ganhão*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO PARA OS
ASSUNTOS SOCIAIS E ORÇAMENTO****Extracto de despacho**

Por despacho n.º 43-I/SAASO/99, de 19 de Maio:

Licenciado António Fernando Victória da Silva — renovada a comissão de serviço para exercer, até 30 de Setembro de 1999, funções de assessor deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, 11.º e 16.º do Decreto-Lei n.º 88/89/M, de 21 de Dezembro.

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, em Macau, aos 9 de Junho de 1999. — O Chefe do Gabinete, *Manuel Cardoso de Menezes*.

SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 6 de Abril de 1999, visados pelo Tribunal de Contas em 14 de Maio do mesmo ano:

Cecília de Jesus e Carlos da Silva Curado — contratados além do quadro, de 27 de Maio a 31 de Julho de 1999, como técnicos superiores assessores, 3.º escalão, índice 650, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, nas redacções dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro.

(É devido o emolumento de \$ 40,00, cada)

司 法 政 務 司 辦 公 室**批 示 第 4/SAJ/99 號**

根據七月三十一日第 190/96/M 號訓令賦予本人的權能；

在助理總檢察長的建議下；

本人讚揚為了退休而於本年五月一日確定終止職務的第七職階熟練助理員 Leong Kam Po，又名 Jerónimo R. Leong，因其被分派到該檢察官部門任職司機期間，表現出熱誠、投入、修養及公僕精神，這些優點都值得記錄與公開。

一九九九年五月二十八日於澳門司法政務司辦公室

政務司 蕭偉華

一九九九年六月九日於澳門司法政務司辦公室

秘書長 金智安

社 會 事 務 暨 預 算 政 務 司 辦 公 室**批 示 綱 要**

奉一九九九年五月十九日第 43-I/SAASO/99 號批示：

António Fernando Victória da Silva 學士，以定期委任方式，續任為社會事務暨預算政務司顧問至一九九九年九月三十日止，此乃根據十二月二十一日第 88/89/M 號法令第十條、第十一條和第十六條規定。

一九九九年六月九日於澳門社會事務暨預算政務司辦公室

秘書長 孟家樂

行 政 暨 公 職 司**批 示 綱 要**

按照一九九九年四月六日行政、教育暨青年事務政務司的經一九九九年五月十四日審計法院核閱的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令和九月二十一日第 70/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自一九九九年五月二十七日起，以編制外合同方式聘用 Cecília de Jesus 及 Carlos da Silva Curado 至一九九九年七月三十一日，以便擔任本司第三職階顧問高級技術員之職務，薪俸點為 650。

(每人須繳手續費澳門幣四十元)

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 10 de Maio de 1999:

Cheong Wun Tai — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 4.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Junho de 1999.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, 1 de Junho de 1999. — Pel'O Director dos Serviços, *José Chu*, chefe do Departamento Técnico Jurídico.

SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extracto de despacho

Por despachos de 14 de Maio de 1999, da subdirectora dos Serviços:

Fong Chi Ioi e U Ka Heng, intérpretes-tradutores de 3.ª classe, 3.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — exonerados dos referidos cargos, a partir da data em que tomarem posse como intérpretes-tradutores de 2.ª classe do quadro dos Serviços de Administração e Função Pública.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em Macau, aos 9 de Junho de 1999. — O Director dos Serviços, *Luiz Amando de Vizeu*.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 20 de Janeiro de 1999, visados pelo Tribunal de Contas em 11 de Maio do mesmo ano:

Lam Soc Keng, Leong Pui San, Lau Pui Seong, Ieong Weng Io, Chan Ngan Ha, Leong Kuan Leng, Iong Hoi Tac, Yu Po Shuen, Leong Iok Leng, Wong Man Kuan, Lei Mei Hong, Chu Tak Vai, Lei Kuan, Lei Mei Kuan, Cheong Sin Keng, Dorothy Wai, Ku Iok Kun, Pun Soi, Kuong Hoi Cheng, Ng Cheng Chi Fai, Leong Weng I, Wong Man Han, Kong Vai Leng, Chan Sok Cheng, Ho Soi Man, Tang Kit Leng, Ho Woon Sheung, Wu Ching Hung, Lei Kit Ian, Wong I Man, Lau Lan Si, Cheong Meng Fong, Sou Cheng I, Cheung Sok Iu, Ma Sio Mei, Wong Mei Kun, Lou Tin Kit, Chan Iok Kuan, Yu Chan Siu Li, Loi Lai I, Lao Choi Va, Vuong Le Anh, Chan Vai Pek, Chan Lai Ieng, Chan Sok Keng, Chan Fong Kei, Kwan Sok Han, Chan Chi Wa, Chu Sou Man, Ieong Lai Kam, Ng Fong Ha, Chan Sio Hung, Mak In Hong, San Pou Leng, Ho Choi Wa, Lam Fong Ieng, Leong Pui San, Chu Heng Un, Lao Kam Chi, Kou Wai

摘錄自一九九九年五月十日行政、教育暨青年事務政務司的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經同月同日第 80/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，張煥娣在本司擔任第四職階助理員職務的散位合同自一九九九年六月二十五日起續期一年，職級和職階維持不變。

一九九九年六月一日於澳門行政暨公職司

代司長 José Chu 法律技術廳廳長

教育暨青年司

批示綱要

按照本司副司長一九九九年五月十四日批示：

馮智銳及余家慶，本司確定委任之第三職階三等翻譯員，自其就任行政暨公職司二等翻譯員職位之日開始，免除其在本司的職務。

一九九九年六月九日於澳門教育暨青年司

司長 韋思理

衛生司

批示綱要

按照一九九九年一月二十日社會事務暨預算政務司作出的經同年五月十一日審計法院核閱的批示：

林淑琮、梁佩珊、劉佩端、楊詠瑤、陳雁霞、梁筠玲、容海德、俞寶璇、梁玉玲、黃文軍、李美紅、朱德慧、李群、李美群、張倩涇、Dorothy Wai、古玉絹、潘穗、鄧凱青、吳程志暉、梁穎儀、黃敏嫻、龔惠玲、陳淑貞、何瑞文、鄧潔玲、何煥娣、吳晶虹、李潔茵、黃綺雯、劉蘭詩、張明鳳、蘇靜儀、張淑儀、馬少薇、黃美娟、盧天潔、陳玉鈞、余陳小莉、呂麗兒、劉翠樺、王麗英、陳惠碧、陳麗英、陳淑琮、陳鳳基、關淑嫻、陳志樺、朱素雯、楊麗琴、吳鳳霞、陳少紅、麥燕紅、辛寶玲、何翠華、林鳳英、梁佩珊、朱慶元、劉金枝、高慧燕、梁群英、鄧桂琮、張秀娟、郭潔薇、鄭曼慧、歐陽妍、鄧惠冰及區玉儀在一九九八年十一月二十五日第四十七期《政府公報》第二組刊登的考試成績表中分別排名第一、二、三、四、五、六、八、九、

In, Leong Kuan Ieng, Tang Kuai Keng, Cheung Sau Kuen, Koc Kit Mei, aliás Koc I Mei, Chiang Man Wai, Ao Ieong In, Tang Wai Peng e Ao Iok I, respectivamente classificadas do 1.º ao 6.º, do 8.º ao 12.º, 14.º, 15.º, 20.º, 22.º, 23.º, 25.º, 27.º, do 31.º ao 35.º, do 37.º ao 41.º, do 43.º ao 45.º, 47.º, 49.º, 51.º, 52.º, do 54.º ao 63.º, 65.º, 66.º, 68.º, 70.º, 71.º, 73.º, 75.º, 78.º, 79.º, 81.º, 82.º, do 85.º ao 88.º, do 90.º ao 92.º, do 96.º ao 99.º e 101.º lugares no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 47/98, II Série, de 25 de Novembro — nomeadas, provisoriamente, por dois anos, nos termos do artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, revisto e aprovado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com os artigos 11.º, n.º 1, da Lei n.º 9/95/M, de 31 de Julho, e 5.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, enfermeiras, 1.º escalão, da carreira de enfermagem, destes Serviços.

Lo Teng Chu, Leong Hang Cheng, Lo Iun Iun, Pun Man In, Leung Pou Lun, Wong Ha I, Lio Wai Hong, Leong Kim Mei, Luís Chiu, Leong Pui Chan, Mak Chi Seng, Lei Hong Mui, Chan Vai Leng, Maria Madalena Lei, Wong Kim Hong, Ieong Chi Iat, Maria Pui Man Liu, Kuong Hoi Ieng, Fong Lai Ieng, Man Chi Pong, Ao Lai Kao, Leong Io Leng, Hong Chit, Un Un Man, António Pou, Ho Fong I, Chiu Lai Chu, U Lan, Tai Pui Ieng e Lau Oi Lin, aliás Ana Lau, respectivamente classificados no 7.º, 13.º, do 16.º ao 19.º, 21.º, 24.º, 26.º, 28.º, 29.º, 30.º, 36.º, 42.º, 46.º, 48.º, 50.º, 53.º, 64.º, 67.º, 69.º, 74.º, 76.º, 77.º, 80.º, 83.º, 89.º e do 93.º ao 95.º lugares no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 47/98, II Série, de 25 de Novembro — nomeados, provisoriamente, por um ano, nos termos do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, revisto e aprovado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com os artigos 11.º, n.º 1, da Lei n.º 9/95/M, de 31 de Julho, e 5.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, enfermeiros, 1.º escalão, da carreira de enfermagem, destes Serviços.

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 20 de Janeiro de 1999, visado pelo Tribunal de Contas em 13 de Maio do mesmo ano:

Tong In Fong, 84.ª classificada no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 47/98, II Série, de 25 de Novembro — nomeada, provisoriamente, por dois anos, nos termos do artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, revisto e aprovado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com os artigos 11.º, n.º 1, da Lei n.º 9/95/M, de 31 de Julho, e 5.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, enfermeira, 1.º escalão, da carreira de enfermagem, destes Serviços.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 5 de Março de 1999, visado pelo Tribunal de Contas em 7 de Maio do mesmo ano:

10, 11, 12, 14, 15, 20, 22, 23, 25, 27, 31, 32, 33, 34, 35, 37, 38, 39, 40, 41, 43, 44, 45, 47, 49, 51, 52, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 65, 66, 68, 70, 71, 73, 75, 78, 79, 81, 82, 85, 88, 90, 92, 96, 99 e 101 — **根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修正核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款 a) 項、七月三十一日第 9/95/M 號法律第十一條第一款及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第五條第一款的規定，獲臨時委任為本司護理職程第一職階護士，為期兩年。**

羅丁珠、梁杏貞、羅婉婉、潘敏妍、梁寶鸞、黃夏蕙、廖蔚虹、梁劍媚、Luís Chiu、梁佩珍、麥志成、李紅梅、陳慧玲、Maria Madalena Lei、黃劍虹、楊志鎰、佩雯廖、鄭愷英、馮麗英、文志邦、區麗球、梁曉玲、洪捷、袁婉文、António Pou、何鳳兒、趙麗珠、余蘭、戴佩英及劉愛蓮在一九九八年十一月二十五日第四十七期《政府公報》第二組刊登的考試成績表中分別排名第七、十三、十六、十七、十八、十九、二十一、二十四、二十六、二十八、二十九、三十、三十六、四十二、四十六、四十八、五十、五十三、六十四、六十七、六十九、七十四、七十六、七十七、八十、八十三、八十九、九十三、九十四及九十五——**根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修正核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款 a) 項、七月三十一日第 9/95/M 號法律第十一條第一款及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第五條第一款的規定，獲臨時委任為本司護理職程第一職階護士，為期一年。**

(每位須繳手續費澳門幣二十四元)

按照一九九九年一月二十日社會事務暨預算政務司作出的經同年五月十三日審計法院核閱的批示：

湯燕芳在一九九八年十一月二十五日第四十七期《政府公報》第二組刊登的考試成績表中排名第八十四——**根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修正核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款 a) 項、七月三十一日第 9/95/M 號法律第十一條第一款及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第五條第一款的規定，獲臨時委任為本司護理職程第一職階護士，為期兩年。**

(須繳手續費澳門幣二十四元)

按照一九九九年三月五日社會事務暨預算政務司作出的經一九九九年五月七日審計法院核閱的批示：

Jorge Domingos Leitão Pereira, chefe de serviço de clínica geral, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 675, a partir de 9 de Março de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, de 31 de Maio de 1999:

Che Iao Weng, Leong Mou Kit e Kuok In Kuan — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiras, licenças n.ºs E-1245, E-1246 e E-1247.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Serviços de Saúde, em Macau, aos 9 de Junho de 1999. — O Director dos Serviços, *João Maria Larguito Claro*.

SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho de 10 de Março de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, visado pelo Tribunal de Contas em 20 de Maio do mesmo ano:

Fernando Joaquim Gomes Jorge, oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo, na situação de licença sem vencimento de longa duração — reingressa no quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 142.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despacho de 27 de Abril de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, visado pelo Tribunal de Contas em 18 de Maio do mesmo ano:

José Francisco Oliveira da Costa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento para oficial administrativo principal, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 110.º do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 35/94/M, de 18 de Julho, a partir de 18 de Novembro de 1998.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Jorge Domingos Leitão Pereira 為本司編制外合同第一職階全科主任醫生，從一九九九年三月九日起，更改合約第三條，轉入第二職階全科主任醫生職級，薪俸點為 675 點。

(須繳手續費澳門幣四十元)

根據本司代副司長於一九九九年五月三十一日之批示：

謝佑榮、梁慕潔、郭燕群——獲准許從事護士職業，牌照編號：E-1245、E-1246、E-1247。

(是項刊登費用為 MOP 314.00)

一九九九年六月九日於澳門衛生司

司長 方歷奇

財 政 司

批 示 綱 要

按照社會事務暨預算政務司於一九九九年三月十日作出的經一九九九年五月二十日審計法院批閱之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百四十二條第一款之規定，處於長期無薪假狀況的行政人員職程第一職階首席行政文員 Fernando Joaquim Gomes Jorge，回任本司人員編制。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

按照一九九九年四月二十七日社會事務暨預算政務司及經一九九九年五月十八日審計法院核閱之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條及七月十八日第35/94/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十條之規定，以附註形式修改José Francisco Oliveira da Costa的散位合同第三條，自一九九八年十一月十八日起轉為收取相等於第一職階首席行政文員的薪俸點 305 的薪俸。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

Declarações 聲明書

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂之十一月二十二日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類				項目	Reforços/ Inscrições 追加／登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão, 組織 Cap. 章 Div. 組	Func. 職能	Económica Código 編號	經濟 Alin. 項				
01 03				Encargos Gerais - Assembleia Legislativa			"Por deliberação da Exm. Mesa da Assembleia Legislativa, de 26/03/99." "19/05/99之立法會執行 委員會決議"
	1-01-1	01-06-03-02		Ajudas de custò diárias	90,000.00	90,000.00	
	1-01-1	05-04-00-00	13	Dotação provisional p/encargos diversos			
				Total	90,000.00	90,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂之十一月二十二日第41/83/M號法令第二十一條規定所核准：

Classificação 分類				項目	Reforços/ Inscrições 追加／登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão, 組織 Cap. 章 Div. 組	Func. 職能	Económica Código 編號	經濟 Alin. 項				
01 03				Encargos Gerais - Assembleia Legislativa			"Por deliberação da Exm. Mesa da Assembleia Legislativa, de 19/05/99." "19/05/99之立法會執行 委員會決議"
	1-01-1	02-03-01-00		Conservação e aproveitamento de bens	100,000.00		
	1-01-1	02-03-05-02		Transportes por outros motivos	200,000.00		
	1-01-1	02-03-06-00		Representação	100,000.00		
	1-01-1	02-03-09-00		Encargos não especificados	50,000.00		
	1-01-1	05-04-00-00	13	Dotação provisional p/encargos diversos		450,000.00	
				Total	450,000.00	450,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂之十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所核准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加／登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. 組織	Func. 職能	Económica 經濟	Alin. 項					
Cap. 章	Div. 組	Código 編號						
01	05	7-03-0 04-02-00-00	03	Encargos Gerais - Padroado do Oriente Subsidio para despesas de comunicações e obras de construção, conservação e reparação das instalações do seminário, paço episcopal e igrejas e residência paroquiais, devendo a execução sucessiva destas obras ser ordenada segundo plano aprovado previamente pelo Governador	一般事務 - 東方教會 神學院、主教府、教堂及教區所在地之通訊、建築、保養及維修等開支之津貼，而上述工程之執行須根據總督預先批准之計劃	2,247,150.00		“Despacho do Exm.º Sr. S.A.A.S.O., de 19/05/99” “19/05/99” 之社會事務廳 預算政務司批示”
12	00	9-03-0 05-04-00-00	13	Despesas Comuns Dotação provisional	共用開支 備用撥款	2,247,150.00	2,247,150.00	
Total/ 總計						2,247,150.00	2,247,150.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂之十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所核准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加／登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. 組織	Func. 職能	Económica 經濟	Alin. 項					
Cap. 章	Div. 組	Código 編號						
31	00	7-05-0 01-02-01-00 7-05-0 01-05-02-00		Serviços de Cartografia e Cadastro de Macau Gratificações variáveis ou eventuais Abonos diversos - previdência social	地圖繪製暨地籍司 不定或臨時性酬勞 雜項資助 - 福利津貼	50,000.00 50,000.00	50,000.00 50,000.00	“Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 31/05/99.” “31/05/99之司長批示”
Total/ 總計						50,000.00	50,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂之十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條

規定所核准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão, Cap. 章	Div. 組	Func. 職能	Económica Código 編號					
34	01	1-02-1	01-01-05-01	Direcção dos Serviços de Justiça - Serviços de Justiça	司法事務司 - 司法事務司			“Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 01/06/99.” “01/06/99之司長批示”
		1-02-1	01-05-02-00	Salários	工資	230,000.00	1,151,000.00	
				Abonos diversos - Previdência social	各項補助 - 社會福利金			
34	08			Direcção dos Serviços de Justiça - Conservatória do Registo de Nascimentos	司法事務司 - 出生登記局			
		1-02-3	01-01-03-01	Remunerações	薪酬	610,000.00		
		1-02-3	01-01-03-02	Prémio de antiguidade	年資獎金	14,000.00		
34	09			Direcção dos Serviços de Justiça - Conservatória do Registo de Casamentos e Óbitos	司法事務司 - 婚姻及死亡登記局			
		1-02-3	01-01-03-01	Remunerações	薪酬	17,000.00		
34	11			Direcção dos Serviços de Justiça - Primeiro Cartório Notarial de Macau	司法事務司 - 第一立契官公署			
		1-02-3	01-01-06-00	Duplicação de vencimentos	重疊薪俸	280,000.00		
34	19			Direcção dos Serviços de Justiça - Conselho Superior de Justiça de Macau	司法事務司 - 澳門司法高等委員會			
		1-01-1	01-06-03-01	Ajudas de custo de embarque	啓程津貼	5,600.00	5,600.00	
		1-01-1	01-06-03-02	Ajudas de custo diárias	日津貼			
Total						1,156,600.00	1,156,600.00	總計

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂之十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條

規定所核准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加／登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. 組織 Div. 組	Func. 職能	Económica 經濟 Código 編號	Alin. 項					
03	01			Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública	行政暨公職司			“Despacho do Exm. Sr. S.A.A.S.O., de 01/06/99” “01/06/99 之社會事務暨預算政 務司批示”
		1-01-3	02-03-07-00	Publicidade e propaganda	廣告及宣傳	250,000.00		
		1-01-3	02-03-08-00	Trabalhos especiais diversos	各項特別工作	400,000.00		
		3-03-0	02-03-09-00	01 Encargos c/plano de formação profissional complementar	補充職業培訓計劃開支		700,000.00	
		1-01-3	02-03-09-00	03 Outros encargos não especificados	其他未指明之開支	190,000.00		
		7-03-0	04-02-00-00	02 Subsídios às associações	資助團體活動	200,000.00		
		3-03-0	04-04-00-00	02 Plano de estudos na República Popular da China	赴華就讀計劃		340,000.00	
Total/ 總計						1,040,000.00	1,040,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂之十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條

規定所核准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加／登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. 組織 Div. 組	Func. 職能	Económica 經濟 Código 編號	Alin. 項					
37	00			Instituto dos Desportos de Macau	澳門體育總署			“Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 31/05/99.” “31/05/99之司長批示”
		7-02-0	02-01-07-00	Equipamento de secretaria	辦事處設備	70,000.00		
		7-02-0	02-03-07-00	Publicidade e propaganda	廣告及宣傳	50,000.00		
		7-02-0	02-03-09-00	Encargos não especificados	未列明之負擔		120,000.00	
Total/ 總計						120,000.00	120,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂之十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所核准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão 組織 Cap. 章/Div. 組	Func. 職能	Económica Código 編號	經濟 Alin 項					
29 01				Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Direcção dos Serviços	勞工暨就業司 - 司長室			“Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 01/06/99.” “01/06/99之司長批示”
	7-07-0	02-01-05-00		Material fabril, oficial e de laboratório	工場、修理廠及化驗室用品	90,000.00	90,000.00	
	7-07-0	02-03-09-00	02	Outros encargos não especificados	其他未列明之負擔			
				Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Centro de Formação Profissional	勞工暨就業司 - 職業培訓中心			
29 02	3-03-0	01-01-01-01		Vencimentos ou honorários	薪俸或服務費	900,000.00	750,000.00	
	3-03-0	01-01-02-01		Remunerações	報酬		150,000.00	
	3-03-0	01-01-03-01		Remunerações	報酬			
	3-03-0	02-02-07-00		Outros bens não duradouros	其他非耐用用品	30,000.00	50,000.00	
	3-03-0	02-03-04-00		Locação de bens	資產租賃		30,000.00	
	3-03-0	02-03-05-03		Outros encargos de transportes e comunicações	交通及通訊之其他負擔		150,000.00	
	3-03-0	02-03-07-00	01	Publicidade e propaganda do CFP	職業培訓中心廣告及宣傳開支			
	3-03-0	02-03-08-00		Trabalhos especiais diversos	各項特別工作	200,000.00		
Total 總計						1,220,000.00	1,220,000.00	

Direcção dos Serviços de Finanças, em Macau, aos 9 de Junho de 1999. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

一九九九年六月九日於澳門財政司——司長 艾衛立

SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

統計暨普查司

Extractos de despachos

批示綱要

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, de 17 de Maio de 1999:

摘錄自經濟協調政務司於一九九九年五月十七日作出的批示：

Choy Ion Vai, oficial administrativo principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Julho de 1999.

蔡潤偉，為本司第一職階首席行政文員，薪俸點為 305，屬編制外合約——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，自一九九九年七月十八日起生效。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, de 20 de Maio de 1999:

摘錄自經濟協調政務司於一九九九年五月二十日作出的批示：

Pedro Manuel Miranda de Araújo Correia, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 1 de Junho de 1999.

Pedro Manuel Miranda de Araújo Correia，本司第二職階一等高級技術員，應其要求，由一九九九年六月一日起解除與本司所簽訂之編制外合約。

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, em Macau, 1 de Junho de 1999. — A Directora dos Serviços, substituta, Lok Kit Sim, subdirectora.

一九九九年六月一日於澳門統計暨普查司

代司長 陸潔嫻（副司長）

SERVIÇOS DE JUSTIÇA

司法事務司

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, conjugado com o artigo 7.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 63/98/M, de 31 de Dezembro, se publica a alteração ao orçamento privativo do Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado, relativo ao ano económico de 1999, autorizada por despacho de 27 de Maio de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA	DESIGNAÇÃO	REFORÇOS/ INSCRIÇÕES	ANULAÇÕES
	DESPESAS CORRENTES		
01-01-01-01-00	Vencimentos ou honorários		\$150.000,00
01-01-03-01-00	Remunerações		\$150.000,00
01-02-10-00-00	Abonos diversos - numerário		\$350.000,00
01-06-03-01-00	Ajudas de custo de embarque	\$20.000,00	
02-01-01-00-00	Construções e grandes reparações	\$45.000,00	
02-01-03-00-00	Material de aquartelamento e alojamento	\$2.100,00	
02-01-06-00-00	Material honorífico e de representação	\$3.100,00	
02-01-07-00-00	Equipamento de secretaria		\$50.000,00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA	DESIGNAÇÃO	REFORÇOS/ INSCRIÇÕES	ANULAÇÕES
02-03-02-01-00	Energia Eléctrica		\$79.200,00
02-03-02-02-00	Outros encargos de instalações	\$300.000,00	
02-03-04-00-00	Locação de bens		\$350.000,00
02-03-08-00-00	Trabalhos especiais diversos	\$400.000,00	
02-03-09-00-00	Encargos não especificados	\$400.000,00	
04-01-02-01-01	Compensação para o regime de aposentação		\$40.000,00
04-01-02-01-02	Compensação para o regime de sobrevivência		\$7.000,00
05-04-00-00-19	Encargos relativos à contribuição p/o FSS	\$6.000,00	
Total.....		\$1.176.200,00	\$1.176.200,00

Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado, em Macau, aos 3 de Junho de 1999. — O Presidente, *Carlos Dias*.

批 示 綱 要

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條，配合十二月三十一日第63/98/M號法令第七條第三款的規定，公布經司法政務司一九九九年五月二十七日的批示核准的有關一九九九年經濟年度的司法、登記暨公證公庫本身預算的修改：

經 濟 分 類	名 稱	追 加 / 登 錄	撤 銷
	經 常 性 開 支		
01-01-01-01-00	薪俸或服務費.....		\$150.000,00
01-01-03-01-00	報酬.....		\$150.000,00
01-02-10-00-00	各項補助—現金.....		\$350.000,00
01-06-03-01-00	啓程津貼.....	\$20.000,00	
02-01-01-00-00	建設及大型修葺.....	\$45.000,00	
02-01-03-00-00	營房及宿舍用品.....	\$2.100,00	
02-01-06-00-00	榮譽及招待物品.....	\$3.100,00	
02-01-07-00-00	寫字樓設備.....		\$50.000,00
02-03-02-01-00	電費.....		\$79.200,00
02-03-02-02-00	設施之其他負擔.....	\$300.000,00	
02-03-04-00-00	資產之租賃.....		\$350.000,00
02-03-08-00-00	各項特別工作.....	\$400.000,00	
02-03-09-00-00	未列明之負擔.....	\$400.000,00	
04-01-02-01-01	按退休金制度所作之補償.....		\$40.000,00
04-01-02-01-02	按退休金制度所作之補償.....		\$7.000,00
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之負擔.....	\$6.000,00	
	總數.....	\$1.176.200,00	\$1.176.200,00

Por despachos de 3 e 7 de Maio de 1999, respectivamente, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

Licenciada Cheong Chui Ling, técnica superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, exercendo funções de chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira, em comissão de serviço — renovada a referida comissão de serviço, por mais dois anos, a partir de 25 de Maio de 1999, nos termos dos artigos 2.^o, n.º 3, alínea a), e 4.^o do Decreto-Lei n.º 85/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugados com o artigo 23.^o, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Maria Isabel Meira Veloso, técnica auxiliar principal, 3.^o escalão, contratada além do quadro, no TSJ — renovado o referido contrato na mesma categoria, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Junho de 1999.

Por despachos de 7 de Maio de 1999, de S. Ex.^a o Governador:

Os oficiais de justiça, abaixo indicados, classificados no respectivo curso de formação — nomeados, definitivamente, (promoção), por urgente conveniência de serviço, escrivães-adjuntos, 1.^o escalão, nos termos do artigo 11.^o do Decreto-Lei n.º 53/97/M, de 28 de Novembro, conjugado com os artigos 20.^o, n.º 1, alínea a), 22.^o, n.º 8, alínea a), e 41.^o, todos do ETAPM:

Para o TCG:

Palmiro Augusto Estorninho Júnior, oficial judicial, 4.^o escalão, do TCG, 19.^o classificado, indo ocupar o lugar deixado vago pela promoção a escrivão de direito de Luís Lau, aliás Lau Heng Fai;

Para o TIC:

Ângelo Tadeu de Carvalhosa, escriturário judicial, e Manuel Maria Santos, oficial judicial, ambos do 4.^o escalão, do TIC, 17.^o e 18.^o classificados, indo ocupar os lugares deixados vagos pela promoção a escrivães de direito de Leopoldo Arrais do Rosário e Júlio António Bento.

Por despachos de 11 de Maio de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

Licenciada Tang Lai Peng, técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, e Ieong Weng Kin, adjunto-técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os referidos contratos na mesma categoria, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Junho e 1 de Julho de 1999, respectivamente.

摘錄自司法政務司分別於一九九九年五月三日及七日作出的批示：

張翠玲學士，本司人員編制第一職階一等高級技術員，以定期委任形式擔任行政暨財政管理廳廳長之職務——根據六月二十三日第25/97/M號法令引入修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第二條第三款 a) 項及第四條的規定，配合十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項及第二款 a) 項之規定，上述之定期委任獲續期兩年，由一九九九年五月二十五日起生效。

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，Maria Isabel Meira Veloso任職於高等法院之第三職階首席助理技術員的編制外合同獲以同一職級續期六個月，由一九九九年六月五日起產生效力。

摘錄自總督於一九九九年五月七日作出的批示：

應工作急需及根據十一月二十八日第53/97/M號法令第十一條的規定，配合《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項、第二十二條第八款 a) 項及第四十一條的規定，下列於培訓課程中獲得名次之司法文員獲確定委任為（升級）第一職階助理書記：

澳門普通管轄法院：

第十九名，Palmiro Augusto Estorninho Júnior，澳門普通管轄法院第四職階庭差，填補因 Luís Lau 又名 Lau Heng Fai 獲升為法院書記職級而留下的職位；

澳門刑事預審法院：

第十七名，Ângelo Tadeu de Carvalhosa，澳門刑事預審法院第四職階法院繕錄員，填補因 Leopoldo Arrais do Rosário 獲升為法院書記職級而留下的職位；第十八名，Manuel Maria Santos，澳門刑事預審法院第四職階庭差，填補因 Júlio António Bento 獲升為法院書記職級而留下的職位。

摘錄自司法政務司於一九九九年五月十一日作出的批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，鄧麗冰及楊詠建分別任職於本司之第一職階二等高級技術員及第二職階一等技術輔導員的編制外合同獲以同一職級續期六個月，各自由一九九九年六月二十八日及七月一日起產生效力。

Por despacho do signatário, de 25 de Maio de 1999:

Joaquina da Nova Jacinto, primeira-ajudante, do Primeiro Cartório Notarial — destacada para exercer funções no Segundo Cartório Notarial, pelo período de um ano, nos termos do artigo 33.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Justiça, em Macau, aos 9 de Junho de 1999. — O Director dos Serviços, *Carlos Dias*.

SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos de 14 de Maio de 1999, do subdirector dos Serviços:

Iu Wai Kuan e Chan Weng Tat, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — nomeados, definitivamente, nos referidos cargos, nos termos do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Maio de 1999.

Por despacho de 17 de Maio de 1999, do subdirector dos Serviços:

Ung Lai In, agente de censos e inquéritos especialista, 2.º escalão, dos Serviços de Estatística e Censos, em comissão de serviço, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — nomeada, definitivamente, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos do artigo 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Maio de 1999.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que a nomeação do licenciado Sou Tim Peng, para exercer, em comissão de serviço, o cargo de chefe do Departamento da Inspeção das Actividades Económicas destes Serviços, autorizada por despacho de 16 de Abril de 1999, de S. Ex.ª o Encarregado do Governo e publicada no *Boletim Oficial* n.º 18/99, II Série, de 5 de Maio, foi visada pelo Tribunal de Contas em 18 do mesmo mês e ano.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, aos 2 de Junho de 1999. — Pel'A Directora dos Serviços, *Ló Ioi Weng*, subdirector.

摘錄自簽署人於一九九九年五月二十五日作出的批示：

Joaquina da Nova Jacinto, 第一公證署一等助理員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條的規定，被派駐到第二公證署擔任職務，為期一年。

一九九九年六月九日於澳門司法事務司

司長 鄧嘉思

經 濟 司

批 示 綱 要

按照本司副司長於一九九九年五月十四日之批示：

本司第一職階二等高級技術員余慧君及陳詠達——現根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款之規定，以確定委任方式委任其擔任上述之職務，自一九九九年五月二十日起生效。

按照本司副司長於一九九九年五月十七日之批示：

吳麗燕，統計暨普查司第二職階特級普查暨調查員，以定期委任方式擔任本司第一職階二等高級技術員——現根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十二款之規定，以確定委任方式委任為第一職階二等高級技術員，自一九九九年五月二十日起生效。

聲 明

按照護理總督於一九九九年四月十六日之批示，並經刊於一九九九年五月五日第十八期《政府公報》第二組，關於蘇添平學士獲定期委任為本司經濟活動稽查廳廳長一職，已於同年五月十八日經審計法院批閱。

(須繳手續費澳門幣四十元)

一九九九年六月二日於澳門經濟司

司長 羅銳榮 (副司長代署)

**SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES****Extracto de despacho**

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Maio de 1999:

Nuno Arguelles Teixeira Morais, Tam Fong In e Lam Sou Wa — nomeados, definitivamente, a partir de 3 de Junho de 1999, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em Macau, aos 9 de Junho de 1999. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Maio de 1999:

Tong Si Man, meteorologista principal, 1.º escalão, da carreira de meteorologista do quadro de pessoal destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Centro de Clima e Ambiente Atmosférico, destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Agosto de 1999.

Tang Kam Tou — renovado o contrato de assalariamento como operário qualificado, 4.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, nas redacções dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Junho de 1999.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em Macau, aos 9 de Junho de 1999. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

SERVIÇOS DE TURISMO**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, de 23 de Abril de 1999, visado pelo Tribunal de Contas em 20 de Maio do mesmo ano:

Poon Weng Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula

土地工務運輸司**批示綱要**

根據本司司長於一九九九年五月十八日之批示：

Nuno Arguelles Teixeira Morais, 譚鳳燕及林素華——按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款之規定，由一九九九年六月三日起以確定委任方式被委任為本司第一職階二等技術輔導員。

一九九九年六月九日於澳門土地工務運輸司

司長 賈利安

地球物理暨氣象台**批示綱要**

摘錄自運輸暨工務政務司於一九九九年五月十八日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，本司人員編制內高級氣象技術員職程第一職階首席高級氣象技術員湯仕文在本司擔任氣候暨大氣環境中心主任的定期委任自一九九九年八月一日起續期一年。

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，鄧錦濤在本司擔任第四職階熟練工人職務的散位合同自一九九九年六月二日起續期一年，職級和職階維持不變。

一九九九年六月九日於澳門地球物理暨氣象台

司長 馮瑞權

旅遊司**批示綱要**

摘錄自傳播、旅遊暨文化政務司於一九九九年四月二十三日作出的並經同年五月二十日審計法院批閱的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令，九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十

3.ª do seu contrato para técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, nas redacções dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, de 14 de Maio de 1999:

Lo Kuan ou La Khon — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 3.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, nas redacções dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Julho de 1999.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro para exercerem funções nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, nas redacções dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Técnicos auxiliares de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230: Wong Ieng Ha; de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220: Cheong Man Lai, ambos a partir de 21 de Julho de 1999; do 1.º escalão, índice 195: Tong Si Vai e Ao Lok Lon, ambos a partir de 1 de Agosto de 1999.

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0416/99, em 24 de Maio, em nome da sociedade The Legend Club Limited, para o restaurante denominado «Pedro», em inglês «Petrus» e em chinês «Pei Tak» e classificado de luxo, sito na Avenida da Amizade da fracção autónoma P504 do edifício Macau Landmark, quarteirão 12-D do Zape, 5.º andar.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, em Macau, aos 2 de Junho de 1999. — A Subdirectora dos Serviços, substituta, Chan Lou.

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho de 24 de Maio de 1999, de S. Ex.ª o Governador:

Amável Afonso Barata Camões — renovada a comissão de serviço, de 9 de Junho a 19 de Dezembro de 1999, como director deste Gabinete.

Gabinete de Comunicação Social, em Macau, aos 9 de Junho de 1999. — O Director do Gabinete, Afonso Camões.

八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，潘永康在本司擔任職務的編制外合同自一九九九年八月一日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條，轉為收取相等於第三職階二等高級技術員的薪俸點 480 的薪俸。

(須繳手續費澳門幣四十元)

摘錄自傳播、旅遊暨文化政務司於一九九九年五月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經同月同日第 80/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八款的規定，羅坤在本司擔任第三職階助理員的散位合同自一九九九年七月二十七日起續期一年，職級和職階維持不變。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六款的規定，下列工作人員在本司擔任如下職務的編制外合同續期一年：

王影霞，自一九九九年七月二十一日起續聘為第一職階一等助理技術員，薪俸點為 230；章曼麗，自一九九九年七月二十一日起續聘為第三職階二等助理技術員，薪俸點為 220；董詩維，歐旭倫，自一九九九年八月一日起續聘為第一職階二等助理技術員，薪俸點為 195。

准照綱要

“The Legend Club Limited” 於一九九九年五月二十四日獲發豪華級餐廳執照第 0416/1999 號。餐廳名稱為 “Pedro”，英文為 “Petrus”，中文譯音為 “Pei Tak”，位於澳門新口岸填海區 12-D 地段友誼大馬路澳門置地廣場五樓 P504 室。

(是項刊登費用為 MOP 314.00)

一九九九年六月二日於澳門旅遊司

代任副司長 陳露

新聞司

批示綱要

根據總督於一九九九年五月二十四日作出的批示：

Amável Afonso Barata Camões — 其在本司司長之定期委任自一九九九年六月九日續期至一九九九年十二月十九日。

一九九九年六月九日於澳門新聞司

司長 簡明思

INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

博 彩 監 察 暨 協 調 司

Extracto de despacho

批 示 綱 要

Por despachos de 25 de Maio de 1999, do director dos Serviços:

按照本司司長於一九九九年五月二十五日作出的批示：

Leong Kin Veng, Alexandre Alves Rodrigues e Victor Manuel Chung — nomeados, definitivamente, a partir de 26 de Junho de 1999, inspectores de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção, ao abrigo do artigo 22.º, n.ºs 1, 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

梁健榮、Alexandre Alves Rodrigues 及 Victor Manuel Chung ——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款、第三款及第五款的規定，由一九九九年六月二十六日起以確定委任方式被委任為本司人員編制第一職階二等督察。

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, em Macau, 1 de Junho de 1999. — O Director, substituto, *António Pedro Paiva*.

一九九九年六月一日於澳門博彩監察暨協調司

代司長 拜華

CAPITANIA DOS PORTOS

港 務 局

Rectificação

更 正

Por ter saído inexacta, por lapso desta Capitania, a versão portuguesa do extracto de despacho, referente às nomeações, em comissão de serviço, dos licenciados Vong Kam Fai e Lei Veng Seng, publicado no *Boletim Oficial* n.º 20/99, II Série, de 19 de Maio, a páginas 2763, se rectifica:

於一九九九年五月十九日第二十期《政府公報》第二組第 2763 頁刊登關於黃錦輝學士和李榮勝學士的定期委任的批示綱要之葡文版本，由於本局文誤，現更正如下：

Onde se lê: «... o cargo de subdirectores desta Capitania,...»
deve ler-se: «... o cargo de subdirector e chefe de departamento, respectivamente, desta Capitania,...».

原文為：“... o cargo de subdirectores desta Capitania,...”

應改為：“... o cargo de subdirector e chefe de departamento, respectivamente, desta Capitania,...”

Capitania dos Portos, em Macau, aos 9 de Junho de 1999. — A Directora, *Wong Soi Man*.

一九九九年六月九日於澳門港務局

局長 黃穗文

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS

海 島 市 市 政 廳

Extractos de despachos

批 示 綱 要

Por despachos do presidente, em exercício, de 18 de Maio de 1999:

按照代主席於一九九九年五月十八日所作出之批示如下：

Chong Mio Keng, Kok Mui, aliás Kuoc Ngan Hou, e Leong Ion Peng, auxiliares, 2.º escalão, assalariados, desta Câmara — renovados os mesmos contratos, por mais um ano, a partir de 21 de Junho de 1999, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente.

鍾妙琮、郭妹及梁潤萍——第二職階助理員，本市政廳散位合同員工。根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，各人續簽訂為期壹年合同，由一九九九年六月二十一起生效。

Por despacho do presidente, em exercício, de 28 de Maio de 1999:

按照代主席於一九九九年五月二十八日所作出之批示如下：

Fong Kuok Weng, operário semiqualeficado, 3.º escalão, assalariado, desta Câmara — renovado o referido contrato, por mais

馮國榮——第三職階半熟練工人，本市政廳散位合同員工。根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規

um ano, a partir de 26 de Junho de 1999, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente.

Taipa, Paços do Concelho, aos 9 de Junho de 1999. — O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL E DE COMERCIALIZAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho de 18 de Maio de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica:

Maria Natália Ramalho da Graça Costa Lacerda — renovado o seu contrato além do quadro, por mais um ano, como técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, neste FDIC, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Junho de 1999.

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, em Macau, aos 28 de Maio de 1999. — O Presidente do C. A. do FDIC, substituto, *Ló Ioi Weng*, director dos Serviços de Economia, substituto.

INSTITUTO CULTURAL

Por ter saído inexacto novamente se publica:

Extracto de despacho

Por despachos de 12 de Março de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, visados pelo Tribunal de Contas em 27 de Abril do mesmo ano:

Licenciada Kong Kam Lin, Hoi Weng Kat, aliás Hoi In Wan, e Joana Banares Cervantes Nogueira — renovados os contratos além do quadro como técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, para a primeira, e adjuntos-técnicos especialistas, 2.º e 3.º escalão, para os seguintes, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, nas redacções dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 3, 1 e 3 de Abril de 1999, respectivamente.

(É devido o emolumento de \$ 40,00, cada)

Instituto Cultural, em Macau, aos 9 de Junho de 1999. — O Presidente do Instituto, *Wang Zeng Yang*.

定，與其續簽訂為期壹年合同，由一九九九年六月二十六日起生效。

一九九九年六月九日於氹仔海島市市政廳

主席 馬家傑

工商業發展基金會

批 示 綱 要

按照經濟協調政務司於一九九九年五月十八日之批示：

Maria Natália Ramalho da Graça Costa Lacerda — 根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，在工商業發展基金會擔任第三職階特級助理技術員之職務，由一九九九年六月二十日起生效。

一九九九年五月二十八日於澳門工商業發展基金會

行政管理委員會代主席 羅銳榮（經濟司代司長）

文 化 司 署

因有誤，現重新刊登如下：

批 示 綱 要

摘錄自傳播、旅遊暨文化政務司於一九九九年三月十二日作出的經一九九九年四月二十七日審計法院批閱的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令的規定，以附註形式修改孔金蓮學士、許永吉及Joana Banares Cervantes Nogueira在本司署擔任的編制外合同第三條，為期一年，其職級和職階分別轉為第三職階二等高級技術員、第二職階特級技術輔導員及第三職階特級技術輔導員，各自由一九九九年四月三日、四月一日及四月三日起生效。

（各人須繳手續費澳門幣四十元）

一九九九年六月九日於澳門文化司署

司長 王增揚

LEAL SENADO

澳門市政廳

Extracto de deliberação

Por deliberação camarária de 12 de Março de 1999, visada pelo Tribunal de Contas em 10 de Maio do mesmo ano:

Arlete da Silva de Jesus — contratada, por assalariamento, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nos SAZV, pelo período de seis meses, a partir de 21 de Abril de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Extractos de despachos

Por despacho do presidente, de 14 de Abril de 1999, presente na sessão camarária de 16 do mesmo mês e ano:

Chan Pui Leng, auxiliar (servente), 5.º escalão, dos SAF — renovado o contrato de assalariamento, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, pelo período de um ano, a partir de 1 de Maio de 1999.

Por despacho do vice-presidente, de 14 de Abril de 1999, presente na sessão camarária de 16 do mesmo mês e ano, visado pelo Tribunal de Contas em 5 de Maio de 1999:

Licenciado Cheong Kuai Tat, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SAZV — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato, para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 535, a partir de 14 de Abril de 1999, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Por despacho do presidente, de 21 de Abril de 1999, presente na sessão camarária de 22 do mesmo mês e ano:

Vong Pek Ha, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, dos SRC — renovado o contrato além do quadro, com referência à mesma categoria e índice remuneratório, pelo período de um ano, a partir de 18 de Maio de 1999, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

決議綱要

按市政執委會於一九九九年三月十二日作出，並於一九九九年五月十日經審計法院批閱的決議規定：

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位制度聘請 Arlete da Silva de Jesus 為環保暨綠化部第一職階二等助理技術員，薪俸 195 點，為期六個月，自一九九九年四月二十一日起生效。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

批示綱要

按主席於一九九九年四月十四日作出，並於一九九九年四月十六日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，行政暨財務部第五職階助理員（雜役）陳佩玲，薪俸 140 點，獲准續散位合約，為期一年，自一九九九年五月一日起。

按市政廳副主席於一九九九年四月十四日作出，並於一九九九年四月十六日提交市政執委會會議，以及經審計法院於一九九九年五月五日批閱的批示規定：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第二款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款的規定，環保暨綠化部第二職階一等高級技術員張桂達學士，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，將職級調整為第三職階一等高級技術員，薪俸 535 點，自一九九九年四月十四日起生效。

(須繳手續費澳門幣四十元)

按市政廳主席於一九九九年四月二十一日作出，並於一九九九年四月二十二日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，文化暨康體部第二職階首席技術輔導員黃碧霞，續編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年，自一九九九年五月十八日起生效。

Por despachos do vereador a tempo inteiro, de 21 de Abril de 1999, presentes na sessão camarária de 22 do mesmo mês e ano:

Chao Su Hong, auxiliar, 4.º escalão, assalariado, dos SAZV — alterada a cláusula 3.ª para a mesma categoria, 5.º escalão, índice 140, a partir de 28 de Maio de 1999, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º, ambos do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro.

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SVPI — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro;

Licenciado Tou Tak Meng, aliás Domingos Tou, técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 1 de Julho de 1999;

Tam Chung Keong, aliás Gabriel Tam, fiscal técnico principal, 3.º escalão, índice 335, a partir de 14 de Junho de 1999.

Por despacho do vereador a tempo inteiro, de 21 de Abril de 1999, presente na sessão camarária de 22 do mesmo mês e ano, rectificado por despacho do vereador a tempo inteiro de 5 de Maio de 1999, presente na sessão camarária de 6 do mesmo mês e ano:

Lou Chon Lei, técnico auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, dos SVPI — renovado o contrato além do quadro, com referência à mesma categoria e índice remuneratório, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 1999, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos do presidente, de 5 de Maio de 1999, presentes na sessão camarária de 6 do mesmo mês e ano:

Maria da Graça Silva das Dores Rosa Guerreirinho, técnica auxiliar especialista, dos SAF — cessa funções no Leal Senado, no âmbito do Decreto-Lei n.º 89-F/98, de 13 de Abril, regulamentado pelo Decreto-Lei n.º 13/98/M, de 20 de Abril, a partir de 16 de Agosto de 1999.

Ngan I Seong e Rie Yamanaka, adjuntos-técnicos especialista e de 2.ª classe, 2.º e 1.º escalão, dos SRC e DIM — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias, índices 415 e 260, a partir de 6 e 29 de Junho de 1999, respectivamente, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

按全職委員於一九九九年四月二十一日作出，並於一九九九年四月二十二日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款及第四款，連同第二十條；十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，環保暨綠化部第四職階助理員周樹洪，屬散位制度，獲修改其合約的第三條，將職級調整為第五職階助理員，薪俸 140 點，自一九九九年五月二十八日起生效。

根據經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列公共街道暨基本設施部員工，續有關編制外合約，為期一年，維持原職級和薪俸點：

——第三職階顧問高級技術員杜德明學士，薪俸 650 點，自一九九九年七月一日起生效；

——第三職階首席技術稽查譚仲強，薪俸 335 點，自一九九九年六月十四日起生效。

按市政廳全職委員為更正彼於一九九九年四月二十一日作出、於一九九九年四月二十二日提交市政執委會會議的批示，而於一九九九年五月五日作出、並於一九九九年五月六日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，公共街道暨基本設施部第三職階二等助理技術員勞春利，續編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年，自一九九九年七月一日起生效。

按市政廳主席於一九九九年五月五日作出，並於一九九九年五月六日提交市政執委會會議的批示規定：

行政暨財務部特級助理技術員 Maria da Graça Silva das Dores Rosa Guerreirinho，基於四月二十日第 13/98/M 號法令規範的四月十三日第 89-F/98 號法令的規定，於一九九九年八月十六日終止在本廳的職務。

根據經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，文化暨康體部第二職階特級技術輔導員顏綺裳及文物研究暨博物館事務處第一職階二等技術輔導員 Rie Yamanaka，薪俸點分別為 415 點及 260 點，續有關編制外合約，為期一年，維持原職級和薪俸點，分別自一九九九年六月六日及二十九日起生效。

Por despacho do vice-presidente, de 5 de Maio de 1999, presente na sessão camarária de 6 do mesmo mês e ano:

Bebiana Preciosa Godinho, técnica auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, dos SVT — renovado o contrato além do quadro, com referência à mesma categoria e índice remuneratório, pelo período de um ano, a partir de 23 de Junho de 1999, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos do vereador a tempo inteiro, de 5 de Maio de 1999, presentes na sessão camarária de 6 do mesmo mês e ano:

Evelina dos Santos Fonseca, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, dos SAZV — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir da data em que tomar posse como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, nos Serviços de Turismo.

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SAZV — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, excepto o segundo:

Licenciados Ho Peng Hung e Tang Zhen Zi, técnicos superiores assessores, 2.º e 3.º escalão, índices 625 e 650, a partir de 1 de Julho para o primeiro, e de 1 de Julho a 19 de Dezembro de 1999 para o segundo;

Licenciada Wong Pio Heong, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 2 de Junho de 1999;

Agostinho Chan, preparador de laboratório de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 9 de Junho de 1999.

Por despachos do vereador a tempo inteiro, de 6 de Maio de 1999, presentes na sessão camarária de 14 do mesmo mês e ano:

Wong Choi Chi, auxiliar, 4.º escalão, da DIT — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª para a mesma categoria, 5.º escalão, índice 140, a partir de 21 de Maio de 1999, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º, ambos do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro.

Os trabalhadores, abaixo mencionados, assalariados — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, nos termos do artigo

按市政廳副主席於一九九九年五月五日作出，並於一九九九年五月六日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，交通暨運輸部第二職階一等助理技術員 Bebiana Preciosa Godinho，續編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年，自一九九九年六月二十三日起生效。

按市政廳全職委員於一九九九年五月五日作出，並於一九九九年五月六日提交市政執委會會議的批示規定：

應環保暨綠化部第二職階二等技術輔導員 Evelina dos Santos Fonseca 的要求，自彼於澳門旅遊司就職擔任第一職階二等助理技術員之日起，撤銷其編制外合約。

根據經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列環保暨綠化部員工，除唐振縉外，續有關編制外合約，為期一年，維持原職級和薪俸點：

——第二職階顧問高級技術員何炳雄學士，薪俸 625 點，自一九九九年七月一日起生效；第三職階顧問高級技術員唐振縉學士，薪俸 650 點，自一九九九年七月一日起至一九九九年十二月十九日止；

——第一職階二等高級技術員黃飄香學士，薪俸 430 點，自一九九九年六月二日起生效；

——第一職階二等化驗所調劑師 Agostinho Chan，薪俸 195 點，自一九九九年六月九日起生效。

按全職委員於一九九九年五月六日作出，並於一九九九年五月十四日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款及第四款，連同第二十條；十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，翻譯處第四職階助理員黃翠子，獲准續散位合約，為期一年，並獲修改其合約的第三條，將職級調整為第五職階助理員，薪俸 140 點，自一九九九年五月二十一日起生效。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款及第四款，連同第二十條；十二月二十一日第 80/92/M 號法

11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º, ambos do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro:

Operários 5.º escalão, índice 150, dos SVPI: Ao Ieong Chao, Au Kam Chun, Chan Fei Ou, Chan Hong Cheng, Chan Iao Kan, Chan Iok Wa, Chan Kam Kei, Chan Kam Seng, Chao Meng Chang, Chao Wai Kai, Cheong I, Cheong Kuok On ou Chang Kock On, Cheong Lap Kuan, Ho Fo, Lao Wa Chun, Lei Cheong Iao, Kuong Tat Keong, Lei Chi Kin, Lei Chun, Lei I Chok, Lei Ieng Kun, Lei Meng, Lei Tak Chi, Mak Hon Meng ou Mai Hanming, Ng Chat Kan, Ng Cheng Cheong, Ng Kam Kun, Tang Chi Wo, Tong I Kan e Leong Sou Chai, todos a partir de 7, sendo o último de 28 de Maio de 1999; dos SAZV: Ao Ieong Kuok Tim, Ao Wai Pio, Chou Kun Tou, Ho Peng Iong, Lei Cheok Po, Lei Io ou Lei Io Kuan, Lei Kam Chin, Lei Kin San, Lei Pak Meng, Leong Cheng Po, Leong Peng Nam, Tam Chun Tai, Tam Fok Chun, Tang Weng Hong, Wan Io Fai e Wong Ut Tai, Tam Wai Man e Chan On Kuai, todos a partir de 7 de Maio, o penúltimo de 28 de Maio e o último de 1 de Julho de 1999;

Auxiliares, 5.º escalão, índice 140, dos SVPI: Fong Cheng Sut e Chao Kin Kuong, a partir de 7 e 28 de Maio de 1999, respectivamente; dos SUC: Chao Weng Chun e Chong Ut Hoi, a partir de 7 de Maio de 1999; dos SAZV: Chan Ian Chio, Chan Kin Keong, Chan Peng Soi, Chao Lai Wan, Cheong Man Wong, Cheong Sio Keong, Cheong Wai Iong, Cheong Wai San, aliás Cheong Cheok Sang, Chu Chok Mei, Ho Cheng, Ho Hou, Ho Kuan To, Ho Lin Mui, Ho Long Fai, Ieong Fu Weng, Ieong Hong Hoi, Io Chi Weng, Iong Sek Meng, Kan In Fun, Kok Su Kam, Kuong Choi I, Lai Man Kou, Lai Son Wa, Lam Chi Man, Lam Iok Toi, Lam Kin Kei, Lam Kuok Meng, Lam Sek U, Lei Chap Seng, Lei Keng Wun, Lei Kit Peng, Lei Kuai Mui, Leong Choi Kam, Leong Iok Lin, Leong Kuok Weng, Leong Kok Vu, Leong Sut Mui, Leong Wang Mao, Leung Sio Hoi, Lou Hoi, Luís Gonzaga Vong, Maria Francisca Tereza Sales de Oliveira, Mio Lai Peng, Mok Ieok Sat, Mok Peng Sang, Ng Io Kai, Ng Keng Hou, Sam Pak Kuan, Tam Keng Un, Tong Sok Cheng, U Weng Fu, Wan Lek Cheong, Wong Kam Cheong, Wong Kam Fong, Wong Lok, Wong Peng Sin, Wong Po I, Wong Tat Teng, Lei Iong Fan e Lei Kam Po, todos a partir de 7 de Maio; Un Hon Cho, Lau Lai Mui e Lau Fai, a partir de 9, 14 e 21 de Maio, respectivamente; Chan Kam Fo, Fong Hong Kei, Hoi Kam Hon, Ieong Kan Pui, Lao Weng Choi, Tai Kin Sang e Lei Iao Ip, a partir de 28 de Maio, sendo o último a partir de 22 de Julho de 1999.

Por despacho do vice-presidente, de 7 de Maio de 1999, presente na sessão camarária de 21 do mesmo mês e ano:

Wong Seng Cheong, operário, 4.º escalão, assalariado, dos SOI — alterada a cláusula 3.ª para a mesma categoria, 5.º escalão, índice 150, a partir de 7 de Maio de 1999, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º, ambos do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado

o artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º, ambos do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro:

令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，下列屬散位制度的員工，獲修改有關合約的第三條：

公共街道暨基本設施部第五職階工人，薪俸 150 點：歐陽秋、區錦泉、陳翡翠、陳洪程、陳有根、陳旭華、陳金其、陳金勝、周銘增、周渭佳、張耳、張國安、張立群、何伙、劉華泉、李長有、鄭達強、李子健、李泉、李儀作、李英權、李明、李德志、麥漢明、吳七根、吳清祥、吳錦權、鄧志和、董義根及梁蘇仔，除最後一位自一九九九年五月二十八日起生效外，其餘皆自一九九九年五月七日起生效；環保暨綠化部第五職階工人，薪俸 150 點：歐陽國添、歐偉標、曹冠圖、何炳容、李灼波、李耀、李錦全、李健新、李北明、梁澄波、梁炳南、譚全弟、譚福全、鄧永洪、溫耀輝、黃月帶、譚偉文及陳安貴，除最後兩位分別自一九九九年五月二十八日及七月一日起生效外，其餘皆自一九九九年五月七日起生效；

公共街道暨基本設施部第五職階助理員，薪俸 140 點：方貞雪及周見光，分別自一九九九年五月七日及二十八日起生效；城市規劃暨建設部第五職階助理員，薪俸 140 點：周永全及鍾悅開，兩位均自一九九九年五月七日起生效；環保暨綠化部第五職階助理員，薪俸 140 點：陳隱樵、陳建強、陳炳瑞、鄒麗雲、張文旺、張少強、張偉容、蔣煒身、朱祝媚、何正、何浩、何群多、何連妹、何龍輝、楊富榮、楊雄開、姚子榮、容錫明、簡燕歡、郭樹金、鄭彩意、黎文高、黎順華、林志民、林玉台、林建棋、林國明、林適雨、李執勝、李景垣、李潔萍、李季梅、梁翠金、梁玉蓮、梁國榮、Leong Kok Vu、梁雪梅、梁宏謀、梁兆開、盧海、Luís Gonzaga Vong、Maria Francisca Tereza Sales de Oliveira、繆麗萍、莫若瑟、莫炳生、吳耀佳、伍景豪、岑伯坤、譚敬院、湯淑貞、余永富、尹力昌、黃錦祥、黃金鳳、黃樂、黃炳善、王波兒、黃達庭、李容芬及李錦波，全部自一九九九年五月七日起生效；袁漢初、劉麗梅及劉輝，分別自一九九九年五月九日、十四日及二十一日起生效；陳錦科、馮鴻基、許錦漢、楊根培、劉永才、戴健生及李有業，除最後一位自一九九九年七月二十二日起生效外，其餘皆自一九九九年五月二十八日起生效。

按副主席於一九九九年五月七日作出，並於一九九九年五月二十一日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款及第四款，連同第二十條；十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，組織暨資訊部第四職階工人王成祥，屬散位制度，獲修改其合約的第三條，將職

pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro.

Leal Senado, em Macau, aos 9 de Junho de 1999. — O Director Municipal, *Lau Si Io*.

OFICINAS NAVAIS

Extracto de despacho

Por despacho de 25 de Maio de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas:

Licenciado Wong Chan Fong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira, destas Oficinas — renovada a comissão de serviço no respectivo cargo, pelo período de um ano, a partir de 14 de Julho de 1999, ao abrigo do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

Oficinas Navais, em Macau, aos 9 de Junho de 1999. — O Director, *Chao Chon*.

SERVIÇOS DE CORREIOS E TELECOMUNICAÇÕES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Maio de 1999:

José Maria Pinto de Barros — contratado além do quadro como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, nas redacções dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 1999.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Maio de 1999:

Os indivíduos, abaixo mencionados — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, nos respectivos cargos, destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho:

Licenciada Chao Soi I e engenheiro Hoi Chi Leong, como chefes da Divisão de Contabilidade e da Divisão de Radiocomunicações, respectivamente, a partir de 18 de Junho de 1999;

Xeque Hédar Mamblecar, aliás João Xeque Mamblecar, técnico-adjunto de radiocomunicações especialista, 1.º escalão, para chefe do Subsector de Licenciamento, a partir de 8 de Junho de 1999.

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, em Macau, aos 9 de Junho de 1999. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

ajustado para o quinto nível de trabalhadores, salário 150 pontos, a partir de 7 de Maio de 1999.

1999年6月9日於澳門市政廳

市政司長 劉仕堯

政府船塢

批示綱要

按照一九九九年五月二十五日運輸暨工務政務司的批示：

黃振方學士——本廠行政暨財政處處長，根據經六月二十三日的第25/97/M號法令所修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，續與其簽訂該官職壹年定期委任，由一九九九年七月十四日起生效。

一九九九年六月九日於澳門政府船塢

廠長 周進

郵電司

批示綱要

摘錄自運輸暨工務政務司於一九九九年五月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令，九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用 José Maria Pinto de Barros，自一九九九年六月一日起在本司擔任第三職階顧問高級技術員職務，薪俸點為650，為期一年。

摘錄自運輸暨工務政務司於一九九九年五月十八日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，下列人員之定期委任獲續期一年：

鄒瑞儀學士，擔任會計處處長，自一九九九年六月十八日起；許志樑工程師，擔任無線電通訊處處長，自一九九九年六月十八日起；

第一職階特級無線電通訊輔導技術員 Xeque Hédar Mamblecar 又名 João Xeque Mamblecar，擔任牌照分組組長，自一九九九年六月八日起。

一九九九年六月九日於澳門郵電司

司長 羅庇士

IMPrensa Oficial**政府印刷署****Extractos de despachos****批示綱要**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, e de S. Ex.^a o Encarregado do Governo, de 7 e 10 de Maio de 1999, respectivamente, visados pelo Tribunal de Contas em 20 do mesmo mês e ano:

按照司法政務司於一九九九年五月七日之批示及護理總督於一九九九年五月十日之批示並經審計法院於同年同月二十日之批閱：

Ung Chi Wai, auxiliar, 3.º escalão, assalariado, desta Imprensa — contratado, por assalariamento, como operário semiqualeficado, 1.º escalão, nos termos dos artigos 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, os últimos dois artigos na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, pelo período de um ano, a partir de 12 de Maio de 1999.

吳志偉，本署第三職階散位助理員——根據十二月二十一日第80/92/M號法令修改第二十七條及第二十八條並經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款b項、第二十七條第三款a項以及第二十八條之規定，執行本署第一職階散位半熟練工人的職務，為期一年，由一九九九年五月十二日起生效。

(É devido o emolumento de \$ 16,00)

(須繳手續費澳門幣十六元)

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 7 de Maio de 1999, visado pelo Tribunal de Contas em 20 do mesmo mês e ano:

按照司法政務司於一九九九年五月七日之批示並經審計法院於同年同月二十日之批閱：

Wu Chi In, auxiliar, 4.º escalão, assalariado, desta Imprensa — contratado, por assalariamento, como operário semiqualeficado, 1.º escalão, nos termos dos artigos 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, os últimos dois artigos na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, pelo período de um ano, a partir de 12 de Maio de 1999.

胡志然，本署第四職階散位助理員——根據十二月二十一日第80/92/M號法令修改第二十七條及第二十八條並經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款b項、第二十七條第三款a項以及第二十八條之規定，執行本署第一職階散位半熟練工人的職務，為期一年，由一九九九年五月十二日起生效。

(É devido o emolumento de \$ 16,00)

(須繳手續費澳門幣十六元)

Imprensa Oficial, em Macau, aos 9 de Junho de 1999. — O Administrador, *António Gomes Martins*.

一九九九年六月九日於澳門政府印刷署

署長 馬丁士

INSTITUTO DOS DESPORTOS**體育總署****Extracto de despacho****批示綱要**

Por despacho de 14 de Maio de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude:

根據行政、教育暨青年事務政務司一九九九年五月十四日的批示：

Ng Cheng, letrada de 2.ª classe, 1.º escalão, dos SAFF — cessa, a seu pedido, a requisição neste Instituto, nos termos do artigo 34.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 1999.

吳靜，行政暨公職司二等文案，第一職階——按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第四款的規定，在其本人要求下，由一九九九年六月一日起，終止在本署的徵用。

Instituto dos Desportos, em Macau, aos 9 de Junho de 1999. — O Presidente do Instituto, *Manuel Silvério*.

一九九九年六月九日於澳門體育總署

總署長 蕭威利

GABINETE PARA A TRADUÇÃO JURÍDICA**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 21 de Maio de 1999:

Licenciados Leong Im Lan, aliás Lily Leong, e Kuong Io Kei, técnicos superiores principal e de 2.^a classe, ambos do 1.^o escalão, únicos classificados no concurso a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* n.º 17/99, II Série, de 28 de Abril — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessor e de 1.^a classe, ambos do 1.^o escalão, área linguística, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e conjugado com o artigo 10.^o do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Licenciado Tong Pak Fok, letrado de 1.^a classe, 1.^o escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 17/99, II Série, de 28 de Abril — nomeado, definitivamente, letrado principal, 1.^o escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e conjugado com o artigo 10.^o do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Gabinete para a Tradução Jurídica, em Macau, aos 9 de Junho de 1999. — O Coordenador do Gabinete, *Sam Chan Io*.

INSTITUTO DE HABITAÇÃO**Extracto de despacho**

Por despacho de S. Ex.^a o Governador, de 6 de Maio de 1999:

Fernando José Gomes Brito, técnico superior assessor, 3.^o escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, de 1 de Agosto a 31 de Outubro de 1999, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovada pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Instituto de Habitação, em Macau, aos 9 de Junho de 1999. — O Presidente, *Chiang Coc Meng*.

INSTITUTO POLITÉCNICO**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 26 de Maio de 1999:

Chiang Io Teng, adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, das FSM — requisitado neste Instituto, pelo período de um ano,

法律翻譯辦公室**批示綱要**

摘錄自司法政務司於一九九九年五月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a 項的規定，在一九九九年四月二十八日第十七期《政府公報》第二組公布的評核成績中之及格應考人，首席高級技術員第一職階梁艷蘭學士及二等高級技術員第一職階鄭耀基學士，分別獲確定委任為本辦公室人員編制高級技術員組別（語言範疇）顧問高級技術員第一職階及一等高級技術員第一職階。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a 項的規定，在一九九九年四月二十八日第十七期《政府公報》第二組公布的評核成績中唯一及格應考人一等文案第一職階唐伯福學士，獲確定委任為本辦公室人員編制翻譯人員組別首席文案第一職階。

一九九九年六月九日於澳門法律翻譯辦公室

主任 沈振耀

房屋司**批示綱要**

根據總督一九九九年五月六日的批示：

Fernando José Gomes Brito，本司第三職階顧問高級技術員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關編制外合同獲續期，由一九九九年八月一日至十月三十一日。

一九九九年六月九日於澳門房屋司

司長 鄭國明

理工學院**批示綱要**

按照行政、教育暨青年事務政務司一九九九年五月二十六日批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

a partir de 1 de Junho de 1999, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 49/91/M, de 16 de Setembro, conjugado com o artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Instituto Politécnico, em Macau, aos 9 de Junho de 1999. — O Secretário-Geral, *Álvaro Augusto da Rosa*.

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despachos de 25 de Maio de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura:

Ho Wai Chan, auxiliar, 4.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato na mesma categoria, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 1999, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Os assalariados, abaixo mencionados, deste Instituto — renovados os referidos contratos nas mesmas categorias, para o escalão imediatamente superior, pelo período de um ano, a partir da data a cada um indicada, nos termos do artigo 11.º, n.º 3, alínea c), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M de 28 de Dezembro:

Sou Kuok Chong, auxiliar qualificado, 4.º escalão, para o 5.º escalão, a partir de 1 de Julho de 1999;

Cheang Sio Wa e Tong Kam Wah, auxiliares, 5.º escalão, para o 6.º escalão, a partir de 23 de Julho de 1999.

Instituto de Formação Turística, em Macau, aos 31 de Maio de 1999. — O Vice-Presidente do Instituto, *Pedro Tang*.

CONSELHO PERMANENTE DE CONCERTAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por instrumento contratual outorgado pelo Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, em 23 de Abril de 1999, visado pelo Tribunal de Contas em 24 de Maio do mesmo ano:

Licenciado Ezequiel de Albuquerque Ferreira — contratado para prestar apoio técnico ao presidente deste Conselho, segundo o regime de contrato individual de trabalho, de 1 de Maio a 31

trinta e quatro de Setembro de 1999, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 49/91/M, de 16 de Setembro, conjugado com o artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

1999年6月9日於澳門理工學院

秘書長 羅仕龍

旅遊學院

批示綱要

根據一九九九年五月二十五日傳播、旅遊暨文化政務司之批示：

何惠珍，第四職階助理員，屬散位合同，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條第一款 b) 項，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之規定，其散位合同獲續期一年，並屬同一職階，由一九九九年七月一日起生效。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第三款 c) 項，連同十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條第一款 b) 項之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，並按原職級晉升一職階：

——蘇國忠，第四職階熟練助理員，晉升至第五職階，自一九九九年七月一日起生效；

——鄭少華及湯錦華，第五職階助理員，晉升至第六職階，由一九九九年七月二十三日起生效。

1999年5月31日於澳門旅遊學院

副院長 鄧寶國

社會協調常設委員會

批示綱要

摘錄自審計法院於一九九九年五月二十四日作出批閱之經濟協調政務司於一九九九年四月二十三日簽訂的合同文書：

易啟智學士——根據十二月二十九日第 59/97/M 號法令第十三條之規定，按個人勞動合同制度，受聘擔任社會協調常設委員會

de Agosto de 1999, ao abrigo do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 59/97/M, de 29 de Dezembro.

主席之技術輔助工作，任期自一九九九年五月一日至八月三十一日止。

Conselho Permanente de Concertação Social, em Macau, aos 9 de Junho de 1999. — O Secretário-Geral, *Afonso de Atayde e Melo*.

一九九九年六月九日於澳門社會協調常設委員會

秘書長 Afonso de Atayde e Melo

AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS 政府機關通告及公告

SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

行政暨公職司

Listas

名單

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 12, II Série, de 24 de Março de 1999:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Cheong Sek Lun	8,58

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 10 de Maio de 1999).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 10 de Maio de 1999.

O Júri:

Presidente: Tou Chi Man.

Vogais: Tam Wai Chu; e

Chao Son U.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 11, II Série, de 17 de Março de 1999:

行政暨公職司為填補人員編制專業技術員職程第一職階一等資訊助理技術員一缺，經於一九九九年三月二十四日第十二期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布獨一應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
張錫聯	8.58

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經一九九九年五月十日行政、教育暨青年事務政務司的批示確認)

一九九九年五月十日於澳門行政暨公職司

典試委員會：

主席：杜志文

委員：譚惠珠

周信余

(是項刊登費用為 MOP 1,429.00)

行政暨公職司為填補人員編制翻譯員職程第一職階主任翻譯員一缺，經於一九九九年三月十七日第十一期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布獨一應考人評核成績如下：